



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):  
..... ០១ / ០៩ / ២០១៣ .....

ម៉ោង (Time/Heure) :..... ១៥ : ០០ .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier:..... UCH ARUN .....

E1/205

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

11 June 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 192

Prepared by:

Mr. Matteo CRIPPA and Mr. DAV Ansan

<b>Attendance Record</b>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge YA Sokhan, Judge YOU Ottara, Judge Jean-Marc LAVERGNE
<b>Reserve Judge:</b> Judge THOU Mony
<b>Greffiers:</b> Ms. Faiza ZOUAKRI, Mr. DAV Ansan, Mr. DUCH Phary, Mr. Matteo CRIPPA
<b>OCP:</b> Ms. SONG Chorvoin Mr. Tarik ABDULHAK, Mr. Keith RAYNOR
<b>Accused:</b> Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (participating from the holding cell)
<b>Defence for the Accused:</b> Mr. SON Arun, Mr. Victor KOPPE, Mr. KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN
<b>Civil Parties:</b> Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. LOR Chunthy, Mr. HONG Kimsuon, Mr. VEN Pov, Ms. SIN Soworn, Ms. Christine MARTINEAU
<b>Witnesses:</b> Ms. SO Socheat alias Rin
<b>Others:</b> Mr. UCH Arun, Ms. SOUR Sotheavy, Ms. Virginia THOMPSON

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 9:05	Finish time: 16:12
Recess am	Start time: 10:30	Finish time: 10:50
Recess	Start time: 12:10	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:40	Finish time: 15:00
	Total Court Time:	5 hours and 7 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Waiver of Accused's Right to be Present in the Courtroom	TC	9:05	9:05
Testimony of Witness SO Socheat (TCW-673)	TC	9:07	10:30
		10:52	11:21
	OCP	11:21	12:10
		13:36	14:41
		15:02	16:12
Request for Warning Against KHIEU Samphan Counsel	OCP	15:15	15:15

### Summary of Proceedings

#### Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused NUON Chea was present in the holding cell pursuant to Internal Rule 81(5). See Second Decision on Accused NUON Chea's Fitness to Stand Trial, E256/5, 2 April 2013.

#### Testimony of Witness SO Socheat (TCW-673)

The Trial Chamber and the Office of the Co Prosecutors posed questions to SO Socheat (TCW-673).

#### Request for Warning Against KHIEU Samphan Counsel

The Office of the Co Prosecutors requested that the Chamber issue a warning against national counsel for KHIEU Samphan for anticipating what witness SO Socheat (TCW-673) intended to convey in a previous comment during her testimony.

Record of Rule 87(3) Proceedings							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
N/A	E275.8	00896251-008962540 0896247-00896250	សៀវភៅគ្រួសាររបស់ ស៊ី ឡាង Livret de famille de SY Lang	C			
N/A	E190.1.143	P 00513532-00513532		P			
N/A	E190.1.178	P 00513511-00513511		P			
N/A	E190.1.182	P 00513578-00513578		P			
N/A	E190.1.122	P 00513534-00513534		P			
E3/385	D201/7	00357208-00357216 00360125-00360133 00702541-00702549	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង [Corrected 1] Written Record of Interview of LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង	P			
E3/380	D201/10	00357195-00357202 00365640-00365647 00485428-00485434	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី KIM Vun គឹម វុន ចុះថ្ងៃទី 25-07-2009 Written Record of Interview of KIM Vun គឹម វុន dated 25 July 2009 Procès verbal d'audition de témoin KIM Vun គឹម វុន en date du 25 Juillet 2009	P		00365646	00485434
E3/18	4.23	00103802-00103899 00103717-00103801 00595365-00595529	សៀវភៅនិពន្ធដោយ ខៀវ សំផន មានចំណងជើងថា៖ "ប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាថ្មីៗនេះនិងគោលជំហរ របស់ខ្ញុំជាបន្តបន្ទាប់" Booked by KHIEU Samphan entitled: "Cambodia's recent history and the reasons behind the decisions I made" Livre écrit par KHIEU Samphan intituté:"L'histoire récente du Cambodge et mes prises de position"	P		00103754-55, 00103793	00595436-37, 00595513

E3/424	D234/25	00418517- 00418523 00421068- 00421074 00455266- 00455272	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី មាស រឿន MEAS Vooun [Corrected 1] Written Record of Interview of MEAS Vooun មាស រឿន [Corrigé 2] Procès verbal d'audition de témoin MEAS Vooun មាស រឿន	P			
E3/420	D234/20	00407773- 00407779 00422377- 00422383 00434791- 00434799	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ព្រំ ស្នី PRUM Sou Written Record of Interview of PRUM Sou ព្រំ ស្នី Procès verbal d'audition de témoin PRUM Sou ព្រំ ស្នី	P			
E3/203	D210/4	00385386- 00385414 00423996- 00424016 00434206- 00434237	ប្រតិចារិកនៃការចតសម្លេងបទសម្ភាសន៍ ជាមួយ ខៀវ សំផន នៅថ្ងៃទី 04-08-1980 Transcript of recorded interview with KHIEU Samphan on 04-08-1980 Transcription des enregistrements des interviews avec KHIEU Samphan le 04-08- 1980	P	00385413- 14	00424016	00434236- 37
E3/1550	5.30	00006658- 00006711, 00008921- 00009001, 00003117- 00003122 00831472- 00831473, 00819912- 00819920, 00759691- 00759696, 00249844- 00249845, 00182805- 00182808 00766901- 00766910, 00296021- 00296021, 00766888- 00766891, 00766791- 00766793	ចម្លើយ ហ៊ុន នីម ហៅកាត់ ក្រសួងយោសនាការ អំពីប្រវត្តិបក្ស សេដ្ឋីអា [Partial T.] Confession of Hou Nim alias Phoas [Partial T.] Aveux de HU Nim alias Phoas à S-21	P			

E3/231	13.7	00017124- 00017127 00528385- 00528387, 00183360- 00183362 00323930- 00323931	កំណត់អង្គប្រជុំការងារយោសនាការថ្ងៃ ៨ មីនា ១៩៧៦ Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76 Minutes of meeting on information affairs on 8/3/76	P			
E3/201	D313 /1.2.3 28	00292803- 00292815 00419512- 00419518 00612165- 00612173	សុន្ទរកថារបស់ ខៀវ សំផន នៅឯកិច្ចប្រជុំតំបន់ខ្នង Khieu Samphan's Speech at Anniversary Meeting Khieu Samphan's Speech at Anniversary Meeting	P	00292804- 05 00419513	00419513 00292804- 05	00612166
N/A	E9/4/ 6	00646769- 00646775 00660166- 00660170 00646238- 00646242	បញ្ជីឈ្មោះសាក្សី និងអ្នកជំនាញ Proposed list of witnesses and experts Listes de témoins et experts proposés	P			
E3/205	D29- Attach ment 85	00002794- 00002797 00149524- 00149528 00623769- 00623774	ខៀវ សំផន ពន្យល់នូវតួនាទី ក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម ៖ លិខិតចំហជូនជនរួមជាតិ Attachment 85: Khieu Samphan, "Open letter to all compatriots," published in the Cambodia Daily, 20/08/01 Attachment 85: Khieu Samphan, "Open letter to all compatriots," published in the Cambodia Daily, 20/08/01	P			
E3/27	D46	00156612- 00156620 00156741- 00156751 00156664- 00156673	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន [Corrected 2] Written Record of interview of Charged Person Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan	P	00156615	00156745	00156668

E3/118	D262.5	00905178-00905203, 00846158-00846172, 00700267-00700288, 00895406-00895418, 00166888-00167025, 00845853-00845863, 00700256-00700266, 00895397-00895405, 00937004-00937019	[Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០០៥៖ លោក ខៀវ សំផន ចេញផ្សាយសេចក្តីថ្លែងការណ៍ស្តីពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន Annex 00005: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for April 1975 Annexe 00005: KHIEU Samphan fait une déclaration sur la situation actuelle	P	00846160	00166994	00845855
E3/3198	D313.11.1	00807455-00807479, 00815876-00815901, 00826479-00826500	ប្រតិចារឹកបទសម្ភាសន៍ជាមួយ ខៀវ សំផន Transcript of recorded interview with KHIEU Samphan Transcription de l'entretien de KHIEU Samphan	P	00807463	00815884	00826486
E3/37	D47	00156674-00156678, 00156752-00156757, 00156679-00156685	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន(ព្រឹក) Written Record of Interview of KHIEU Samphan 14-12-2007 Morning Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan le 14-12-2007 le matin	P	00156676-77	00156755	00156683
E3/385	D201/7	00357208-00357216, 00360125-00360133, 00702541-00702549	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង [Corrected 1] Written Record of Interview of LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin LĒNG Chhoeung ឡេង ឈឿង	P			

**Oral Orders/Decisions:**

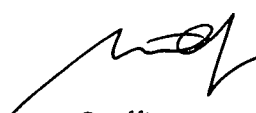
- The Chamber grants further time to pose questions to Witness SO Socheat (TCW-673) to the Office of the Co Prosecutors, Civil Party Lead Co Lawyers, and NUON Chea Defence Counsel for one morning session the following day. The testimony of Witness (TCW-648) will follow. (16:10)
- Order to the court officer to assist Witness SO Socheat (TCW-673) and have her returned to the courtroom by 9:00 on Wednesday 12 June 2013. (16:12)

- The Chamber instructs the security guards to return the Accused KHIEU Samphan and the Accused NUON Chea to the detention facility, and further instructs the security guards to return KHIEU Samphan to the courtroom and NUON Chea to the holding cell by 09:00 on Wednesday 12 June 2013. (16.12)

**Orders for Adjournment of Hearing**

Court is adjourned and will resume at 09:00 on Wednesday 12 June 2013.

Phnom Penh, June 11, 2013

  
Greffier  
Mr. Matteo Crippa



  
Greffier  
Mr. DAV Ansan